

# Lettres du Zanskar

Janvier 2014



SAISON  
IV

N°43

“ L'objectif de toute éducation devrait être de projeter chacun dans l'aventure d'une vie à découvrir, à orienter, à construire. ”

[ Albert Jacquard ]

## EDITO

### ...un Campus au Zanskar

Comme le suggère le titre, mais vous le savez depuis l'année dernière, le chantier nécessitera une année supplémentaire.

**En 2013 :** grâce à l'acharnement des charpentiers et des architectes (cf le rapport d'été pour ceux qui ne l'auraient pas lu) l'ensemble des bâtiments est hors d'eau : les 3 bâtiments passeront l'hiver au chaud (!!!).

**En 2014 :** les travaux suivants devront être entrepris :

- Enduits terre et ciment
- Finitions sols ciment
- Finitions planchers bois
- Mise en place des menuiseries bois
- Pose doubles vitrages et quincaillerie
- Peintures et vernis
- Électricité
- Mobiliers (casiers, tables, rideaux...)
- Maçonneries et couverture bloc toilettes
- Aménagements extérieurs
- Plantations arbres
- Aménagement de l'école principale (agrandissement des classes en regroupant 2 classes)
- Rénovation du old staff quarter
- Transfert des panneaux solaires vers le old staffquarter
- Construction Réservoir d'Eau et Abri Bus

La liste est longue comme les finitions (!).

Si donc parmi vous, certains se sentent l'âme d'un peintre, d'un vitrier... ils seront les bienvenus, même pour une semaine à l'occasion d'un trek ou d'une visite au Zanskar...

- 2 Le Mot de la présidente
- 03 • Poème : Messieurs les charpentiers
- 4 Zanskar... brèves d'été
- 04 • Journal du Zanskar
- 07 • Le Perak
- 08 • Un réalisateur au Ladakh
- 9 Zanskar... à voir, à lire, à entendre !
- 10 Les infos... qu'il vous faut
- 10 • Infos AaZ & Carnet rose
- 11 • Présence au Zanskar été 2014
- 11 • Une pensée émue
- 11 • Les profs. de la LMHS
- 12 • Musée «Giuseppe Tucci»
- 12 Ça bouge... dans les régions





# Le Mot de la présidente .

**...Le bureau espère que l'inauguration pourra intervenir entre le 11 et le 14 août,**  
pour au moins un des trois bâtiments (vitres posées, peinture faite) afin que les enfants puissent intégrer les locaux en Mars 2014.

Nous avons avec le Managing Committee choisi ces dates afin de permettre à un maximum de membres de AaZ qui souhaiteraient participer à l'inauguration d'organiser leur voyage.

**Le Trio musical Marc Behin** pourrait venir animer ce moment de partage exceptionnel en faisant participer les écoliers en accord avec l'équipe pédagogique de la LMHS si le projet trouve des moyens de financement.

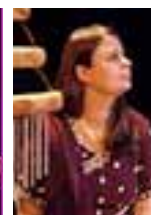
En ce mois de Janvier, il est encore temps, au nom du bureau de vous souhaiter **une très bonne année 2014** auquel nous ajoutons un souhait : vous voir à Grasse en Juin prochain.

*Bonne Année à tous !*

Pour le bureau  
Eliane SERVEYRE



Marc Behin



Véronique Carlier



Guillaume Renaud



L'équipe du chantier 2013 - Saison IV



Jean-Yves Riaux (charpentier) et les écoliers de la LMHS



## Messieurs les Charpentiers, soyez remerciés !!!

Poème

Chantal Damiens



Pour votre bonne volonté  
 Votre humour, vos coups de gueule,  
 Vos sourires et vos blagues,  
 Votre ardeur au travail,  
 Vos idées, vos trouvailles  
 Votre drapeau breton flirtant avec les « Prayer flags »  
 Jean-Yves, Jean-Pierre,  
 Guy, Jujun, Jéjé et les autres,  
 Quelle équipe, mais pas seule,  
 Car bien accompagnée par nos « Architectes Associés »  
 Douchan et Vanessa, les Népalais venus de loin,  
 Et puis enfin Nyima, Dorgey et les autres...  
 Ces nouveaux bâtiments avaient déjà un corps,  
 Maintenant ils ont une âme.  
 La Bretagne, le Jura, l'Aquitaine,  
 Mais aussi la Mayenne,  
 L'Alsace et l'Île de France, la Picardie d'où tout est  
 parti.  
 La France est bien représentée,  
 Mais aussi l'Italie,  
 La Suisse et les États-Unis.  
 Messieurs les Charpentiers, soyez remerciés.

Guy Cami, Jean-Yves Riaux,  
 Jean-Pierre Vandelle, Jérôme Sabin, Gille Bize





# Zanskar... Brève d'été



## Journal du Zanskar

Récit - juillet 2013

Marie-Anne et Christian Capouillez

### Leh - 8 juillet, 6h45

Premiers pas au Ladakh. Nous avons tant impatience de les faire... L'air vif tranche avec la moiteur de New Delhi, juste une heure plus tôt. Notre chauffeur est au rendez-vous. En route.



### Palam - du 8 au 12 juillet

nous avons établi nos quartiers au « Tsermang Eco Camp », à 10 minutes du centre de Leh.

Nous tenions à être au calme, hors de la ville et des guest houses classiques. Le camp a été créé par un Ch'ti sympa, Laurige, tout au bord de l'Indus, près du pont piétonnier de Palam. Certes, c'est plus cher qu'au centre de Leh, mais on y est en pleine nature.

Les premiers jours, on s'adapte à l'altitude, comme tout le monde. Ca se passe plutôt bien pour nous deux

Nous partons à la découverte de la région : le confluent de l'Indus et du Zanskar est impressionnant !



Puis les monastères : Alchi, Likir, Phyang, Hemis, Chemre, Thiksey... Un coup de cœur pour Chemre, petit bijou perché sur une colline, au milieu des champs.

### Leh - le 11 juillet

premier contact avec Eliane, fraîchement débarquée ce matin même. Tout va bien. Nous réglons les derniers détails de notre départ au Zanskar. Le démarrage est fixé au 13 juillet avec Tina et son groupe, au total 14 amis italiens et nous 3, les francophones.

### Palam - le 13 juillet

c'est parti pour le but central de notre séjour ! Une jeep vient nous chercher au pont piétonnier.

Le voyage comportera 3 étapes: le premier jour, arrêt à Lamayuru, en passant par les monastères d'Alchi, Basgo et Wanla. Eliane nous initie, en chemin, à la découverte des pétroglyphes. Peu avant l'arrivée à l'étape, c'est l'émerveillement devant le relief alunissant de « Moonland ».



Le mal des montagnes me rattrape au-delà des 4000 mètres...ça cogne bien dans ma tête, mais ça ne m'empêche pas d'aller photographier le glacier de « Durang Durung », sous l'œil curieux des nombreuses marmottes du coin...

### 14 juillet :

deuxième et petite étape : après une nuit réparatrice et une visite du «Gonpa» de Lamayuru, nous repartons à la mi-journée vers Lankerchey (juste avant Sankoo) avec nos nouveaux chauffeurs arrivés de Kargil..

### 15 juillet :

la nuit fut courte et difficile, vu le confort plus que spartiate de la guest house ! Nous repartons pour Padum à 6h. Passé Sankoo, la route devient une piste...c'est de toute beauté. Le paysage est à couper le souffle !

Nous faisons une pause déjeuner surréaliste dans un des « hôtels » de Rangdoo. Après, c'est la montée vers le col du Pensila (4500 m).



Ensuite, c'est la longue descente vers Padum, en passant par tous les petits villages posés le long de la route. Nous arrivons enfin vers 18h30 à l'hôtel.

## Pipiting - le 16 juillet

l'impatience se lit sur tous les visages. La LMHS célèbre son 25<sup>ème</sup> anniversaire et tout le monde quitte l'hôtel à 9h pour ne pas rater ça ! La fête attire beaucoup de monde et c'est une réussite. On sent que la préparation des danses, sketches et discours fut minutieuse !



Nous retrouvons Anne-Marie et Martine, arrivées au Zanskar depuis quelques temps déjà. Nous remettons nos fameuses vis, introuvables au Zanskar et qui ont fait un super périple en passant par Piriac-sur-Mer et Bruxelles, à l'équipe de charpentiers.

Marie-Anne a commencé les prises de vue pour le film qu'elle prépare sur l'école...



## Pipiting - du 17 au 19 juillet

les amis italiens sont partis en trek. Mais pas tous : Cristina, Valentina et Marina sont restées à Padum.

Nous empruntons quotidiennement le chemin des écoliers pour continuer le film et réaliser les interviews de Sonam Stenzin et d'Eliane (suite à l'écran lors de la prochaine AG...).



Au fil des jours, les enfants nous adoptent et Marie-Anne leur apprend même la « ronde des légumes »



Cristina et Valentina aident Eliane à pointer la liste des élèves. Nous avons quelques déjeuners sympas avec Eliane, Anne-Marie et Martine et nous faisons connaissance avec la maison de Dolma.



Le projet Campus se poursuit bien. Les charpentiers ont du boulot...maintenant qu'ils ont les vis ! ☺

## 19 juillet :

au soir, Anne-Marie ne tient plus en place. Elle veut absolument à nous emmener, en compagnie de Martine et de Thinlay, au monastère de Tsongdey. Et quelle bonne idée ! Pour nous, c'est un nouveau coup de cœur, à tel point que nous décidons d'y retourner le lendemain.



Nous rentrons à la tombée du jour... le spectacle est fascinant.





et aux événements imprévisibles. Le rappel des fractures de notre « petite » planète.

Mais surtout, la confirmation que nous continuerons à soutenir les enfants de la LMHS et que nous devons le faire dans l'esprit d'épanouissement défendu par AaZ.

A plus tard, le Zanskar, pour une prochaine. Nous reviendrons....



## Le Perak

Culture & tradition

Marc Pasturel

**Le perak est un trésor familial dont les femmes se coiffent pour les grandes occasions.**

Ragni et moi avons eu la chance d'être invités chez un élève de «notre» école, Lobzang Chinba de la classe X, 15 ans. Sa maman nous a fait la surprise d'une démonstration de mise du perak, une grande première pour nous. Elle en a hérité de sa mère. Mère de deux garçons, c'est son aîné, Chinba, qui en héritera pour sa future épouse.



Le jeune frère de Chinba, Rigzing Angchok, 13 ans.



Chimba 15 ans, LMHS class X, aimerait devenir docteur. Son père est un vétérinaire fonctionnaire au Zanskar. La grande majorité des hommes, s'ils ne sont pas agriculteurs, est employée du gouvernement.



Les cache-oreilles et tresses en laine.

Certains bijoux me rappellent ceux des Berbères marocains.



Les cache-oreilles sont mises en premier.



Les turquoises placées en avant sont les plus grosses que nous ayons jamais vues. Il y a une grande variété de peraks. Celui-ci nous paraît parmi les plus beaux.





### Pour son film, Stanzin Dorjai Gya a obtenu :

- Grand Prix Nature et Grand Prix Public au festival international du film nature & aventure Explorimages 2013
- Mention Spéciale du jury au festival international du film de montagne d'Autrans 2012
- Prix spécial du jury au festival international du film du Ladakh 2013

## Un réalisateur au Ladakh

Documentaire

Michelle Lohner



La plupart des films que les occidentaux regardent sur le Ladakh sont tournés par eux mêmes.

Un jeune réalisateur ladakhpa, Stanzin Dorjai Gya a éprouvé le besoin de tourner des images suite à la coulée de boue qui a dévasté Choklamsar et une partie de Leh en 2010 puis d'interroger ses contemporains pour réfléchir aux causes et aux conséquences d'un tel événement.

Quelles sont les difficultés de son peuple, mais aussi quelles sont les nouvelles initiatives de développement durable menées par des ingénieurs de sa région ?



Son eminence **Kyabje Thuksey Rinpoche**, lors de ses enseignements explique que la protection de l'environnement est le challenge mondial actuel.

Face à ce constat, des hommes prennent les choses en main.



**Jigmet Takpa** du Ladakh Renewable Energy Development Agency (LRDEA)<sup>o</sup> met en place un développement basé sur l'énergie solaire. Cette région est très bien placée pour ces techniques avec 320 jours de soleil par an et une intensité remarquable. Il s'agit de redonner un sens au développement durable. Des projets de production photovoltaïque ou

de cuisson solaire dans des centrales vapeur voient le jour avec de belles perspectives de développement.

**Padma Tashi** directeur de l'ONG « Rural Development and You » (RDY) creuse des canaux d'irrigation et des réservoirs de stockage d'eau de fonte glaciaire pour préserver l'agriculture.

Le choix de plantes moins gourmandes en eau est aussi une clef du succès. Selon lui dans les pays développés les ressources naturelles sont utilisées à l'excès, bien au-delà des besoins réels.

Dans ce contexte, la culture bouddhiste a des conséquences inattendues. Les Ladakhpas pensent qu'ils sont responsables du déséquilibre actuel. Ils ont probablement fait quelque chose de mal dans une vie antérieure. Mais reconnaissons nous notre part de responsabilité dans les dérèglements climatiques actuels ?

A la fin de l'hiver, les Ladakhpas organisent la **cérémonie de Gotchak** qui rassemble une foule considérable. Cette prière collective qui se déroule sur 3 jours et 2 nuits a pour but d'oeuvrer pour la libération des âmes des défunts et pour que tous les êtres vivants soient en paix. La cérémonie qui a suivi le désastre de 2010 a été particulièrement fervente. Le mot compassion prend tout son sens.

**La conclusion de Stanzin Dorjai Gya est limpide.**

**« On refuse de vivre dans un zoo où les occidentaux viendraient prendre des photos et s'extasier sur la beauté des montagnes et la bonté de notre peuple. Nous devons travailler à un développement équilibré pour que nos enfants n'aient pas besoin d'émigrer, la vie étant devenue trop dure pour eux. Alors nous pourrions dire que nous avons fait du VRAI développement. »**

Lors d'un passage à Leh nous avons remarqué la création d'une petite entreprise de production de cinéma. Nous n'avions alors aucune idée de la qualité des films qu'elle tournait. Avec « **Jungwa** », nous sommes plus que confiant. Longue vie et bonne route à **Stanzin Dorjai Gya**, Qu'il continue à réaliser des documentaires d'aussi bonne facture.



Le film « **Jungwa, l'équilibre rompu** » est le résultat de ce travail.

Un film aux accents de vérité qui nous invite aussi à réfléchir à notre propre développement.

Pour les bouddhistes, l'environnement et ses quatre paramètres - l'eau, la terre, le feu et l'air - doivent trouver l'équilibre. **Les habitants du Ladakh ont toujours préservé l'équilibre avec leur environnement - appelé jungwa.**

La notion de protection de l'environnement est présente dans les enseignements de Bouddha. De nombreuses peintures dans les gompas attestent de l'importance de cet équilibre.

Les bergers qui hantent la montagne ont de plus en plus de difficultés à trouver des pâturages de qualité et de l'eau pour leurs troupeaux. Les sources dans les villages se tarissent suite à des modifications de terrain.



**Tundup Angmo** experte en climatologie confirme que des études sur les changements climatiques effectuées au Ladakh depuis trente ans entre 1976 et 2008 détectent une **élévation de la température (hiver comme été) de 0,8°C**. Ce changement engendre de nombreux désastres.

**La fréquence des coulées de boue dévastatrices est en augmentation.** Elles sont de plus en plus rapprochées dans le temps. Sur cette même période de trente ans, les chutes de neiges ont diminuées de moitié. Pas étonnant que les villageois aient des difficultés à s'approvisionner en eau.



# Zanskar... à voir, à lire, à entendre



## Livre - Essai

### « Plaidoyer pour l'altruisme »

de Matthieu Ricard

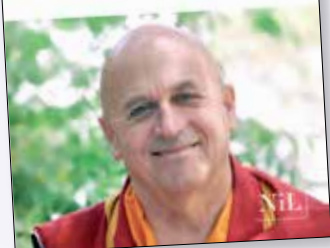
917 pages - Nil éditions - paru le 19.09.2013 - Prix : 23 €

Dans son dernier essai, Matthieu Ricard, moine bouddhiste depuis plus de quarante ans, nous invite à « oser l'altruisme » car comme il le dit dans sa conclusion « le vrai bonheur est indissociable de l'altruisme et l'amour altruiste est le meilleur garant d'une vie pleine de sens »

Ce volumineux essai (917 pages...) est la somme de 5 années de recherches, d'expériences, d'observations, de réflexions mais aussi de rencontres avec des scientifiques, des philosophes, des psychologies et des économistes parmi les plus grands du monde entier.

Après avoir essayé de répondre à la question « qu'est-ce que l'altruisme » et nous avoir expliqué comment cultiver l'altruisme (notamment par l'entraînement de l'esprit et la méditation qui permettent au cerveau de changer du fait de sa neuroplasticité), Matthieu Ricard nous expose les forces contraires de l'altruisme (égocentrisme, expansion de l'individualisme et du narcissisme, violence, déshumanisation de l'autre à travers les massacres et les génocides et l'instrumentalisation des animaux...) et nous montre comment construire une société plus altruiste en développant les vertus de la coopération (la coopération étant plus créatrice que la compétition aussi bien à l'école que dans l'entreprise), en combattant les inégalités, en privi-

Matthieu Ricard  
**Plaidoyer  
pour l'altruisme**  
La force de la bienveillance



légiant une simplicité volontaire et heureuse. Tout au long de ces pages, on retrouve l'esprit scientifique de Matthieu (qui avait été chercheur en génétique cellulaire à l'Institut Pasteur dans le laboratoire de François Jacob, prix Nobel de médecine en 1965 avec André Lwoff et Jacques Monod) car toutes ses idées, ses hypothèses, ses observations sont vérifiées et étayées par de nombreuses références historiques ou scientifiques. C'est un livre optimiste qui montre que l'altruisme existe et que nous pouvons le cultiver sur le plan individuel et favoriser son essor au niveau de la société. L'altruisme n'est pas un luxe mais une nécessité. C'est une nouvelle façon de penser l'Homme.

Il est important de noter que Matthieu Ricard reverse la totalité de ses droits d'auteur à son association Karuna-Sheshen qui entre autres actions accueillent 20 000 enfants dans ses différentes écoles.

## Film documentaire & Livre - Récit de voyage

### « Il était une foi » Film Réalisé par Pierre Barnérias

Long-métrage - 03/01/2013 - Durée : 1h30 min - Prix DVD : entre 15 et 18 €

### « Sur les traces des chrétiens oubliés »

Carnet de route de deux amis pèlerins

Livre de Charles Guilhamon

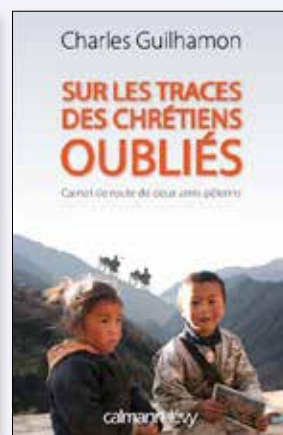
Edition Calmann-Lévy - 484 pages - paru le 05/09/2012 - Format : 24 x 16 cm - Prix : 21,50 €

Pendant un an, fraîchement diplômés (l'Essec pour l'un, des études d'ingénieur agronome pour l'autre), Charles Guilhamon et Gabriel de Lépinay, deux amis d'enfance de 22 et 23 ans, sont partis sur des vélos bizarroïdes à la rencontre de communautés chrétiennes persécutées et oubliées. « On aurait pu faire le tour du monde de la bière, du vin, du développement durable ou de l'entrepreneuriat social. Mais rien ne nous prenait vraiment aux tripes pour pédaler un an », écrit Charles dans le livre-témoignage qui retrace leur road movie. On peut également découvrir leur périple en images avec leur DVD, il était une foi.

Début d'une aventure inédite et insolite, loin des sentiers battus : 12 000 km à vélo, à pied et en pirogue, 365 jours de rencontres, 20 pays traversés. Les chrétiens sont aujourd'hui la communauté la plus persécutée au monde. 200 millions ne peuvent vivre leur foi ouvertement.



DVD



Livre-témoignage





**Nous avons le plaisir de vous annoncer  
la naissance d'AaZ Suisse (AaZ-CH)**

Secrétaire : **Roland Froidevaux**

Nous allons adresser un courrier aux anciens adhérents domiciliés en Suisse ainsi qu'à de nouvelles personnes de nos divers réseaux. >>

*Jean-Pierre Keller*

**En 2013, nous avons enregistré :  
41 nouveaux adhérents et 55 démissions**

**Fin 2012, nous étions 661/662** et sommes passés à **648 fin 2013**. La crise commence à frapper AaZ ! Espérons que cela ne va pas durer trop longtemps. On constate cependant un frémissement dans la reprise puisque 4 nouveaux adhérents se sont inscrits en début d'année grâce à Chantal Damiens.

L'ensemble du bureau le remercie pour ses années d'implication dans l'association et lui souhaite une bonne continuation dans ses occupations actuelles.

Si un membre (ou plusieurs) d'AaZ souhaite occuper cette fonction, c'est avec joie que le bureau recevra sa candidature !

**Michelle Lohner** a rencontré une journaliste lors d'un conseil communautaire et elle a pu prendre rendez-vous pour construire un article sur AaZ.

## Éduquer à l'autre bout du monde

Si Michelle Lohner, résidant à Entrevernes, est connue dans ce village pour son engagement politique en tant que membre du conseil municipal et du conseil communautaire de la Communauté de Communes, elle l'est peut-être moins en tant que membre active de l'association A à Z au Zanskar pour la quelle elle part chaque été sept semaines dont trois de marche. Éblouie par ces gens qui n'ont rien mais partagent tout, elle est très active dans l'association.

Cette association est née d'une rencontre il y a vingt ans dans une vallée perdue de l'Himalaya. Une rencontre avec une petite communauté de 150 personnes à Pipting, dans la vallée du Zaskar, connue grâce à une émission télévisuelle, mais région très difficile d'accès par son relief, son altitude à plus de 3 500 mètres et ses températures qui tombent à moins 35 °C dès l'arrivée de l'hiver en novembre. Surnommée le Petit Ti-



bet, le Zaskar fait parti de l'état indien.

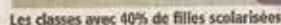
L'association a d'abord pour objectif de soutenir le développement de la Lamdon Model School, école située dans un monastère et créée en 1988 pour une cinquantaine d'élèves. Très vite, la demande augmente et une seconde école voit le jour en 1991 scolarisant plus de 150 enfants. Puis en 2000, c'est un véritable complexe scolaire qui sort de terre et accueille 300 élèves. Et pourtant, cette

troisième phase du projet se révèle vite en inadéquation avec les besoins actuels de l'éducation et le manque de place des classes actuelles de 12 m<sup>2</sup>.

## Création d'un campus

Aujourd'hui, c'est un véritable campus qui est en cours de construction avec des logements pour les enseignants, la séparation de la maternelle et de l'élémentaire et un espace de 25 m<sup>2</sup> pour chaque classe.

Au-delà de l'objectif d'éducation, il s'agit aussi d'un trans-



fert de technologies avec des constructions antissismiques, solaires passives pour une indépendance électrique qui fait grandement défaut car l'école ne fonctionne que de mars à octobre en raison des conditions hivernales. Pour cela, l'association est en partenariat avec "Architectes sans frontières" qui gèrent sur place les travaux durant quatre mois.

220 000 euros de travaux

Ce projet a un coût global de 220 000 euros répartis sur trois

clation, à l'internationale, avec une forte présence italienne mais aussi les fondations d'entreprise. Les membres partaient ainsi les enfants pour l'ensemble de leur scolarité ou ponctuellement.

Pour faire aboutir ce beau projet, il manque 19 000 euros et l'appel à contributions est lancé auprès de parrains et mécènes mais aussi d'entreprises locales afin de former sur place des artisans. La nécessité de rendre indépendante la population est indispensable et porte ses fruits pour cette minorité aujourd'hui représentée par un député.

Aujourd'hui, un autre projet de développement de la culture des herbes médicinales se précise. Pour donner encore plus de possibilités à cette population et aux générations éduquées pour qu'elles puissent poursuivre leurs études (université, école d'infirmière...) et poser pleinement sur l'avenir de leur vallée au sein d'un Etat.

CAROLE MARTINATO

Pour en savoir plus :  
<http://www.aazanskar.eu>

## UNE PENSÉE ÉMUE

Le compagnon de Colette WYSS ainsi que le mari de Brigitte VINCO, Jean-Louis se sont éteints en 2013

L'ensemble des membres de notre association s'associe à la douleur de leurs compagnes et de leurs familles respectives et leur adressons nos plus sincères condoléances ainsi que nos affectueuses pensées.

## Présences au Zanskar été 2014

| Noms                                               | Départ     | infos départ                                            | Retour                 | infos retour                |
|----------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Eliane Serveyre                                    | → 29/06    | → de Paris via Srinagar (pour le pèlerinage d'Amarnath) | → entre le 20 et 25/08 | → via l'Umasi la - Srinagar |
|                                                    |            | → à Leh (pour le Khalachakra)                           | → 10/09                | → à Paris                   |
| Angèle Bomsel                                      | → 30/07    | → de Paris                                              | → entre le 20 et 25/08 | → via l'Umasi la - Srinagar |
|                                                    | → 31/07    | → à Srinagar (pour le pèlerinage d'Amarnath)            | → 10/09                | → à Paris                   |
| Michelle & Bernard Lohner                          | → 10/07    | → de France                                             | → entre le 20 et 25/08 | → via l'Umasi la - Srinagar |
|                                                    |            |                                                         | → 28-29/08             | → en France                 |
| Ragni & Marc Pasturel                              | → 06/07    | → de Norvège                                            | → entre le 12 et 18/08 | → à Oslo                    |
|                                                    |            | → à Leh (pour le Khalachakra)                           |                        |                             |
|                                                    | → 11-12/07 | → départ pour Pipiting                                  |                        |                             |
| Colette & René Coquard                             | → 29/07    | → de Francfort                                          | → 03/09                | → à Leh                     |
|                                                    | → 30/07    | → de Leh                                                | → 06/09                | → à Francfort               |
| Christiane Rollin                                  | → 29/06    | → de Paris via Srinagar                                 | → 03/09                | → à Leh                     |
|                                                    |            | → à Leh (pour le Khalachakra)                           | → 07/09                | → en France                 |
| Marie-José Archieri & Annick Archieri              | → 02/08    | → de Paris (Marie-Jo)                                   | → 22/08                | → à Leh                     |
|                                                    | → 02-03/08 | → de Marseille (Annick)                                 | → 24/08                | → à Paris                   |
|                                                    | → 04/08    | → de Leh                                                |                        |                             |
| Véronique Abérard, Noémie costa & Sophie vertadier | → 02/08    | → de Paris                                              | → 22/08                | → à Leh                     |
|                                                    | → 04/08    | → de Leh                                                | → 24/08                | → à Paris                   |

**A tous ceux et celles qui souhaitent se rendre au Zanskar cet été et afin de compléter la liste ci-dessus :** pourriez-vous m'envoyer, par mail ou autre, vos dates de départ et de retour du Zanskar et me préciser si vous partez seul(e) ou accompagné(e) (combien de personnes ?). Avec l'inauguration du «Campus», il va y avoir certainement beaucoup de monde au Zanskar l'été prochain et cela permettra au bureau d'avoir une vision globale pour l'organi-

sation. Par avance, le bureau vous en remercie. Les dates de départs/retours seront mises à jour sur le site d'AaZ.

Véronique Abérard pour le bureau



**En raison de la présence à Leh du Dalaï Lama du 4 juillet au 14 juillet pour le Khalachakra, le Zanskar sera désert à cette période puisque plus de la moitié des zanskarpas souhaiteront y être présents et de rappeler que l'école sera fermée pendant cette période. (Le rattrapage des jours «perdus» étant intégrés dans le nouveau planning scolaire de l'année).**

## Les profs

LMHS- 2013/2014



Tenzin Tundup



Dolma Yangchen  
Maths teacher



Lobzang Tsewang



Tashi Namgyal  
Teacher of bodhi



Sangyal  
Teacher of bodhi and philosophy



Dolma Sangmo  
Science teacher



Lobzang Lundup  
urdu Teacher



Kelsang Choskyi  
Social Studies



Sanjeev Kumar  
Maths teacher



Tsering Zomba  
Bodhi teacher



Sonam Yangdol  
Urdu teachers



# Les infos... qu'il vous faut

## Un musée de Rome à découvrir:

### Museo Nazionale d'Arte Orientale « Giuseppe Tucci »

Via Merulana, 248 - 00185 Roma - Tel. +39 06 46974832 (Biglietteria)

Article publié dans la Voce, La rivista degli Italiani in Francia, N°75, Septembre Octobre 2013

Ce n'est pas le musée de Rome le plus connu, ni le plus visité. Ce n'est pas le musée où l'on se précipite quand on arrive pour découvrir la ville éternelle, mais lors de mon dernier séjour à Rome, j'ai eu le coup de cœur pour le Musée National d'Art Oriental de Rome ou « Musée Giuseppe Tucci » et surtout pour ses magnifiques collections consacrées à l'art gréco-bouddhique ou art du Gandhara.

Ce musée situé à quelques pas de la Piazza San Maria Maggiore fut créé en 1957 puis ouvert au public en 1958. Les collections sont abritées dans 14 salles d'un ancien palais aristocratique (le Palais Brancaccio), construit à partir de 1880 sur l'initiative de la princesse Mary Elisabeth Brancaccio et plusieurs fois transformé par la suite voire en partie démoli. C'est le 31 Mai 2005 que lui fut donné le nom de Musée Giuseppe Tucci du nom d'un tibétologue italien considéré comme l'un des plus grands orientalistes du 19<sup>ème</sup> siècle (1894-1984) qui réalisa notamment 8 expéditions au Tibet entre 1928 et 1948 puis 6 expéditions au Népal entre 1950 à 1954.

La visite commence par les salles dédiées à l'art du Proche et Moyen Orient (Irak, Turquie, Syrie, Liban, Palestine), à l'art de l'Islam puis se poursuit par les salles consacrées à l'art du Gandhara. Gandhara est l'ancien nom d'une région située dans le nord ouest de l'actuel Pakistan et à l'est de l'Afghanistan, région qui inclut la Swat et la vallée de la rivière Kaboul jusqu'à son confluent avec l'Indus. Par ses positions

géographique et stratégique cette région fut constamment en contact avec le monde occidental (notamment du fait de sa conquête par Alexandre le Grand au 4<sup>ème</sup> siècle avant notre ère).

C'est dans cette région, que s'est développé aux premiers siècles de notre ère (1<sup>er</sup> -III<sup>ème</sup>/début IV<sup>ème</sup> siècle) un art figuratif communément appelé « art du Gandhara » caractérisé par un mélange d'influences classique (gréco-romain), indien, iranien. C'est également dans cette région qu'est apparue au premier siècle de notre ère la première image du Bouddha.

C'est certainement l'une des plus grandes collection de l'art du Gandhara que l'on trouve à l'extérieur du sous continent indien et la plupart des œuvres présentées proviennent des différentes missions archéologiques italiennes qui se sont succédées depuis 1955 dans la vallée de la Swat et en particulier dans l'aire sacrée de Butkara, Saidu Sharif et Panr.

Avant de quitter le musée on pourra aussi prendre le temps d'admirer les œuvres en provenance du Népal et du Tibet ; objets rituels, bijoux, meubles, peintures sur tissu (Thangka), mandalas... (la plupart ayant été rapportée par Tucci lors de ses nombreuses expéditions dans ces régions de l'Himalaya).



## Ça bouge... dans les régions

### en France

#### Rhône Alpes

Edith & Bernard Genand

Du 22 au 24 Février 2013

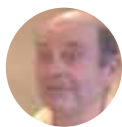
LOSAR 2140

Salle OLCA aux Houches (74)

Comme chaque année, nous avons animé un atelier mandala qui a toujours beaucoup de succès. Nous présentons AaZ et son projet avec panneaux, photos, et banderoles et François Cabrera, un des charpentiers, présentent également avec une exposition photo vendait des tirages au profit de AaZ.

Cela a été également l'occasion pour nous de rencontrer l'ami de François, Jean Pierre Vandelle autre charpentier du projet.





Région **PACA**  
Daniel Marsi

Daniel a présenté, en décembre, au Rotary Club Cagne Renoir de Cagnes sur mer, une conférence sur l'action d' AaZ et sur l'école de Pipiting. Le film a été regardé avec intérêt et a suscité de nombreuses questions

## Ça bouge... dans les régions



**Alsace Lorraine**  
Colette & René Coquard

**1° la finalisation** d'une action menée depuis le début de l'année scolaire 2012 /2013 à **l'école du Vivier, chez nous à Étival Clairefontaine.**

En effet, nous avons rencontré les élèves et les enseignants au cours de séquences de 1h à 2h durant lesquelles ont été abordés la géographie, les modes de vie. Les supports étant la photo, le diaporama... La fin de l'année, comme l'atteste l'article de presse, s'est terminée par une rencontre avec les parents. Une soirée marquée par de nombreuses questions qui vont nous acheminer vers de nouvelles interventions : étude de portraits...

**2° une réalisation** née d'une précédente intervention à **l'HEPAD de Senones** (ville proche de chez nous). Au cours de ces moments de partage, nous avons évoqué le déroulement de la scolarité des enfants de Pipiting. Parlant des méthodes pédagogiques liées à l'Éducation Nouvelle et notamment à la méthode Montessori,

l'animatrice de l'établissement a proposé une aide matérielle susceptible d'impliquer les résidents. La réalisation de bouliers a été retenue. La remise de ceux ci

s'est faite au cours d'un après midi très chaleureux ( voir article joint). Il ne reste plus qu'à les acheminer au Zanskar... petit appel... aux adhérents en partance.

## Hôpital local : plus de confort pour les résidents

Malgré la vaste infrastructure dont dispose notre hôpital, la direction a pris la décision d'y ajouter un confort supplémentaire avec la création d'une terrasse extérieure côté sud offrant une surface nouvelle de 120 m² avec plancher en bois autoclavé et surtout une vue imprenable sur la cité et sur la magnifique barrière boisée de La Forain et de son environnement. Ce petit chef-d'œuvre a été en totalité réalisé par l'équipe d'entretien de l'établissement.

Son inauguration a eu lieu en présence des résidents et des personnalités : Alban Philippe, adjoint ; le docteur Patrick Florentin ; Marie-Rose Tabuteau, conseillère municipale ; sœur Marie-Odile ; les techniciens ; le corps médical étaient accueillis par Mme Dewonck, responsable du site, Isabelle Mangold et Elodie, animatrices. En préambule, Mme Mangold présentait les choristes du tout nouveau groupe vocal constitué de

pensionnaires tout en présentant les excuses de la Maison « Mosaïque » qui entretient des liens étroits avec Senones. Petit intermède musical et grande première pour la chorale invitée à « pousser la chansonnette » accompagnée à l'orgue par Agnès De Piccolo

chef de chœur de la chorale Denichoeur.

Le ruban tricolore coupé, Mme Mangold saluait la présence de Mme Coquard et de son mari René représentants l'association « A à Z », association qui est une OGN créée en 1988 et qui œuvre pour per-

mettre aux enfants du Zanskar (Inde, au nord de la chaîne de l'Himalaya) d'améliorer leur scolarisation, problème important dans cette région très isolée.

M. et Mme Coquard étaient donc à Senones pour recevoir 5 bouliers réalisés par les membres de l'équipe d'entretien et confiés aux résidents pour la touche finale (peinture des boules). Ces bouliers permettront aux enfants de ce lointain pays d'apprendre et de faciliter leur connaissance dans cette discipline qu'est le calcul. Cet intermède de belle solidarité terminé, le ruban étant coupé, organisateurs, acteurs et personnalités étaient invités, la pluie ayant provisoirement cessé ses ardeurs, à poser pour la photo inaugurale et cette fois... sur la terrasse. Mme Dewonck va apporter un plus avec l'installation d'un vaste store, histoire de se mettre à l'abri des chauds rayons du soleil et des gouttes de pluie.



Les personnalités viennent d'inaugurer la toute neuve terrasse.

## ÉTIVAL-CLAIREFONTAINE

## Trekking pédagogique pour le cycle 2



De nombreuses familles sont venues témoigner de leur intérêt pour cette démarche.

Quand des enseignants rencontrent d'autres enseignants, les conditions sont réunies pour voir naître des projets pédagogiques.

C'est ainsi que les élèves du cycle 2 de l'école du Vivier ont été sensibilisés aux conditions de vie des enfants du Zanskar, une région du nord-ouest de l'Inde où se rendent réguliè-

ment Colette et René Coquard. Deux enseignants qui profitent de leur retraite pour parcourir ces contrées où ils œuvrent pour la scolarisation des enfants au sein de l'association « A à Z » (Aide au Zanskar).

À l'initiative de l'équipe pédagogique de l'école du Vivier que dirige Thierry Nicot,

M. et Mme Coquard sont intervenus pour faire découvrir aux élèves le mode de vie des habitants de cette région nichée dans les montagnes de l'Himalaya. Les moyens de transports locaux, la vie quotidienne des écoliers, les cultures vestimentaire, culinaire, artistique... ont été les principaux thèmes abordés. Pour



Le couple Coquard (à gauche) remercié par Thierry Nicot, directeur de l'école du Vivier.

permettre aux parents d'élèves de mieux appréhender la démarche, ceux-ci avaient été conviés, vendredi soir, à venir assister à une projection de films et diaporamas sur le sujet.

Projection à l'issue de laquelle, Colette et René ont été chaleureusement remer-

ciés par le directeur du Vivier qui, au nom de son équipe, leur a remis un chèque de la coopérative scolaire au profit de l'association « A à Z ». Une sympathique dégustation de chapatis (crêpes traditionnelles indiennes) en partageant le verre de l'amitié clôtura cette agréable soirée.



Monica Petrella  
Marco Vasta

**2013 a été, comme d'habitude, une année bien remplie pour les activités dans les différentes régions italiennes.** plusieurs initiatives ont été lancées par certains membres et le bureau a accepté l'invitation d'autres associations. Diverses initiatives ont été proposées par les « *Angoli dell'Avventura* » (sorte de ABM italien).. Nous tenons à remercier les Angles de AnM à Bergamo, Vicenza, Italie, Rho (MI) et le siège national qui nous a donné la possibilité de mettre en place notre point d'information au **Grand Meeting National des Avventure nel Mondo**. Notre point d'information a été visité par des centaines de participants qui ont admiré les créations d'**Elena DI TOCCO**, assisté par sa fille *Claudia*. Les premiers 380 des 1.060 participants ont reçu un bloc de 10 marque-pages patiemment préparé par **Stefania Portieri** !

**En Mars**, nous avons parlé du Ladakh à l'événement «**Tibet, le cœur blessé de l'Asie**» organisé par le Club Alpin Italien et Italia-Tibet. Nous considérons qu'il est important la collaboration avec l'ANDI (Asso-



La conférence à l'église médiévale de Saint-Christ - Brescia

**ciation Nationale des Dentistes Italiens**). Dr Antonella BONGIONI, Dr Enrico CASTELLINI, Dr. Stefania GIANGRANDI (maintenant devenu notre adhérent), Dr Roberto MACIS, coordonné par le Dr Guido CORRADI, ont effectué le «dépistage» des étudiants LMHS et ont pris en charge les cas les plus graves. Dr Puntchk Tsangpo (secrétaire MC LMHS) poursuivra les traitements à l'hôpital de Padum. Le «**dental camp**» sera renouvelée en Août 2014.

#### RÉGION PIÉMONT

L'inépuisable **Tina IMBRIANO**, ancienne Présidente d'AaZ Onlus, a été invité dans le Hall d'honneur du **Circolo dei Lettori** de Turin le **4 Décembre**, la plus grande et la plus représentative du *Palais Graneri della Rocca*, réservée pour les grandes occasions et les événements les plus importantes et plus suivis par le public. L'architecte *Baroncelli* a voulu la salle d'honneur similaire à celle de *Diana de la Reggia di Venaria* ; c'est un joyau de l'architecture baroque. Sa décoration sculpturale a été conçue en 1781 par l'architecte *Dellala de Beinasco* et exécuté par *Giovan Battista Bernero*. Un large public a suivi avec intérêt les paroles et les images du Zanskar et de la LMHS (de nombreux spectateurs ne sont pas pu entrer). *Tina* a présenté AaZ lors de soirées dans diverses villes à travers le Piémont : au *Club Alpin Italien* de Bra (organisé par l'adhérent *Mariarosa FOGLIATTO*) et deux autres diaporama en collaboration avec AnM à Turin, et la «*Cascina Roccafranca*». Les participants ont reçu un bloc de 5 marque-pages préparé par *Tina*. La volcanique *Tina* raconte l'Himalaya avec un petit **calendrier de bureau** qu'elle a **publié à ses frais**. La vente du calendrier a été très fructueuse et a apporté une importante contribution à la caisse de l'association.



La salle d'honneur du Cercle des lecteurs de Turin

#### RÉGION DE LA VÉNÉTIE

*Paola DA RE*, notre déléguée dans la région Veneto, a présenté le diaporama : «**Zanskar, Voyage de solidarité et de connaissances en l'Himalaya de l'Inde**». La réunion au sein d'une initiative plus large de géotourisme et thème culturel a été organisée par AUSER pour les citoyens de la municipalité de *Cadoneghe* le **21 février**. En *Montecchio Precalcino* (Vicenza), le **4 Octobre**, lors de l'inauguration de la 9<sup>ème</sup> édition du «Pas de temps, pas de drapeau», **Marco VASTA** a présenté «**Hivers au Ladakh**». *Marco*

## Ça bouge... dans les régions

a passé de nombreux hivers au Ladakh et assisté aux festivités et rituels dans les monastères entre les oracles et les chamans au pays du Bouddha.

À *Bassano del Grappa*, le **14 Novembre**, pour la série «A la découverte du Tibet», organisé par la collaboration de *Giuseppe Bosio* avec *Alpstation Bassano*, *Marco* a présenté «**Le sac de Lhasa- voyage au Tibet d'aujourd'hui et dans l'histoire de son architecture, miroir du changement et du Tibet futur**». Tous les participants ont reçu une campagne de rappel gratuit 5x1000 2014. Le diaporama a également été présenté à *Vicenza* et *Trieste*, événements organisés par AnM.

À *Verona*, *Barbara DAUMILLER* et ses élèves ont présenté notre école à un événement public.

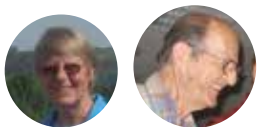
#### REGIONE LOMBARDIA - BRESCIA

**En Décembre**, les Adhérents de *Brescia* ont organisé quatre points d'information à *Flero*, *Preseglie*, *Chiari* et *Iseo*: notre objectif a été de présenter l'association, recueillir des fonds et d'acquiescer de nouveaux membres. Après une interview en direct, un spectateur a conduit pendant 40 km pour atteindre notre point d'information ! Une autre source d'argent a été la loterie coordonnée par *Vanda ROMAGNOLI*. Nous remercions les membres et amis qui ont contribué à la vente de billets de *Barbara BAR*, les Adhérents de *Flero*, *Charles TOSCANI*, *Daniela B.*, *Daniela MONTEVERDI*, *Giorgio C.*, *Giovanna BOSSI*, *Giovanna LORINI*, *Graziella NUGNES*, *Ivana B.*, *Marco BERNI*, *Mauro BORONI*, *Mariarosa LOMBARDI*, *Paola VASTA*, *Silvia CERE*, les Adhérents de *Padoue*, *Stefano RONCHI*, *Tiziana VIESI*.



#### PUBLICATIONS

Le prestigieux magazine de l'Institut Géographique Militaire de Florence a publié dans son dernier numéro un article d'environ 40 pages sur le Zanskar par **Luisa CHELOTTI** (ancienne présidente et cofondatrice de AaZ onlus). Un extrait de «l'Univers» sera bientôt disponible pour les membres et sympathisants.



### "Ça bouge en Amérique !..."

Notre principale activité fut de rendre visite aux 11 enfants et à leur familles parrainés depuis les USA (plus une en Norvège et une en France) ; et d'amener les enfants à la sortie d'école jusqu'à Padum, en trois groupes d'âge, afin de transformer, joyeusement, en vêtements et sacs à dos les \$25 de cadeaux offerts par chaque parrain.

En fin d'année, aiguillonnés par le rappel de notre vaillant Trésorier, nous avons invité tous nos amis sur notre longue liste de distribution par courriel, à l'achat de magnets, pour offrir ou pour décorer leur frigidaire. Avec l'aide de quelques photos de notre nouvelle construction (NBP) nous avons – oh! agréable surprise !... déclenché un élan philanthropique inespéré : \$1,100 de purs dons contre \$80 d'achat de magnets !... Par contre nous n'avons pas recruté un seul nouveau membre. Une bonne résolution s'impose pour 2014.



### "AaZ-US on the Move !..."

During the last six months AaZ-USA turned-out to be more active at our school in Zanskar than in the US; that's because its delegates only spent 6 weeks in the US during that time. However a number of individual philanthropists unexpectedly came through with significant donations at year end.

We visited the families of all eleven students under the AaZ-US umbrella (including one in Norway, another in France...). They also walked every child on a shopping trip from the school to Padum where the \$25 donation of each sponsor was happily spent on clothing and school backpacks. Each sponsor received a photographic report: a great motivation for continued support.

Advertising decorative magnets to our friends for Holiday sale turned into an unexpected philanthropic bonanza. While we only sold \$80 in magnets we collected \$1,100 in gifts, including a \$150 matching gift from a corporation-VMware !... Thank you !!!

A new year resolution: to recruit new members to sponsor at least one or two of the 30-some students entering our school each year. Please consider contributing by advertising our good cause amongst your relatives and friends.



## Rappel AG 2014

elle aura lieu,  
du **samedi 7 juin** au **lundi 9 juin 2014**

à **GRASSE** au centre AEC «Les Cèdres»

Elle sera organisée par **Daniel Marsi**  
et la **délégation PACA**

Le tarif est de **150 € par personne**  
en **pension complète et chambres à 2 lits**  
depuis le **dîner** du **Samedi soir inclus**  
au **déjeuner** du **Lundi midi inclus**.

Un **tarif « enfants »** est également proposé.

**Pensez à prendre  
une option dès  
maintenant, le nombre  
de chambres qui  
nous sont réservées  
étant limité à 45 !**



## Ça va mieux ... en le disant



### UN PETIT POINT SUR VOS "LETTRES"

• «Lettres du Zanskar» est le bulletin d'information  
de l'association AaZ. C'est un outil d'information ouvert,  
créé pour vous et par vous. Tous vos textes et photos sont  
les bienvenus pour alimenter votre journal !

Envoyez vos documents à :

**ABÉRARD Véronique**  
41 bis rue du Theil - 77120 Coulommiers  
ou par mail à :  
[aberardvero@gmail.com](mailto:aberardvero@gmail.com)

### PASSEPORT POUR LE ZANSKAR

Un document utile aux primo-visiteurs du Zanskar. A réclamer  
au format pdf à Bernard : [bernard.genand@wanadoo.fr](mailto:bernard.genand@wanadoo.fr)  
en indiquant votre adresse courriel.

### NOTRE ADRESSE POSTALE

La seule à utiliser pour toute correspondance avec AaZ  
**Association AaZ - BP44 - 92380 GARCHES**

### ADRESSE COURRIEL

Merci de nous communiquer votre nouvelle adresse courriel ou  
une adresse modifiée soit via le site : [www.aazanskar.org](http://www.aazanskar.org) ou  
directement auprès de notre trésorier : [armandbreton@sfr.fr](mailto:armandbreton@sfr.fr)

### COTISATIONS 2014

*Petit rappel pour les retardataires*

*Nouveaux montants dont l'augmentation a été votée  
lors de l'AG 2010*

**Adhésion simple : 50 euros    Adhésion couple : 65 euros**  
**Parrainage école : 100 euros    Parrainage enfant : 120 euros**

Un reçu fiscal vous sera transmis début 2014 pour tous les  
versements effectués au titre de 2013.

Vous pouvez régler le montant de votre participation en  
1 ou 2 fois selon votre choix, et adresser le, ou les, chèque(s) à :

**AaZ BP44 92380 GARCHES.**

Ces chèques seront encaissés aux dates de votre choix,  
la date limite étant le 30 Juin 2014. Vous pouvez également  
faire un virement à AaZ.

**Photos LZ n° 43 :**

R. Coquard, M. Pasturel, B. Genand, C. Damiens, E. Serveyre,  
A. Breton, a. Bomsel, M. Lohner, C. Capouille, M. Vasta